

CONCOURS RÉGIONAL DE LANGUES ANCIENNES
SESSION 2019



ÉPREUVE DE LATIN - CLASSE DE TERMINALE
(Épreuve normale. Durée de l'épreuve: 3 heures)

Prière de préciser sur votre copie la nature de l'épreuve : Latin Terminale

On autorisera l'utilisation d'un dictionnaire latin-français. Le sujet comprend 4 pages numérotées.

ARELABOR: Concours régional de latin 2019
Epreuve de terminale

Texte : Pétrone, *Satiricon*, chapitres III et IV.
Traduction de Liza Méry, Les Belles Lettres, 2016.

Encolpe, le héros et narrateur du Satiricon, est l'élève du professeur de rhétorique Agammemnon.

Encolpe, au début du roman, critique l'enseignement, ce qui fera l'objet du passage proposé en version.

« [Discipuli] rerum tumore et sententiarum vanissimo strepitu hoc tantum proficiunt ut, cum in forum venerint, putent se in alium orbem terrarum delatos [esse]. Et ideo ego adulescentulos existimo in scholis stultissimos fieri, quia nihil ex his, quae in usu habemus, aut audiunt aut vident. »

Le passage proposé en commentaire est la réponse d'Agamemnon.

5	Non est passus Agamemnon me diutius declamare in porticu, quam ipse in schola sudaverat, sed : « Adulescens, inquit, quoniam sermonem habes non publici saporis et, quod rarissimum est, amas bonam mentem, non fraudabo te arte secreta. Nihil nimirum in his exercitationibus doctores peccant qui necesse habent cum insanientibus furere. Nam nisi dixerint quae adulescentuli probent, ut ait Cicero,	Agammemnon, qui venait de suer sang et eau dans sa classe, ne me laissa pas déclamer plus longtemps que lui sous le portique. « Jeune homme, dit-il, puisque tu tiens un discours éloigné des goûts du vulgaire et que – c'est chose si rare ! – tu fais preuve de bon sens, je ne vais pas te dissimuler les secrets de mon art. Les maîtres ont tort de donner ces exercices, mais il faut les comprendre : ils sont obligés de jouer les fous au milieu d'autres fous. Car s'ils ne disent pas aux jeunes gens ce que ces derniers ont envie d'apprendre, alors, comme le dit Cicéron, « ils resteront seuls dans leur classe ». Le professeur d'éloquence ressemble aux flatteurs de comédie qui, pour glaner des invitations chez les riches, se soucient uniquement de ce qui agréera à coup sûr à leurs interlocuteurs – de fait, la seule façon pour eux d'obtenir satisfaction est de tendre un piège à ceux qui les écoutent. Comme le pêcheur, le maître doit garnir son hameçon d'un appât pour attirer les petits poissons, faute de quoi il restera sur son rocher, sans espoir d'attraper sa proie.
10	« soli in scholis relinquuntur ». Sicut ficti adulescentes cum cenas divitum captant, nihil prius meditantur quam id quod putant gratissimum auditoribus fore - nec enim aliter impetrabunt quod petunt, nisi quasdam insidias auribus fecerint - sic eloquentiae magister, nisi tamquam piscator eam imposuerit hamis escam, quam scierit appetituros esse pisciculos, sine spe praedae morabitur in scopulo.	Conclusion : ce sont les parents qu'il faut blâmer, eux qui refusent que leurs enfants progressent au prix d'une discipline de fer. D'abord ils sacrifient l'espérance de leurs vieux jours à leur ambition, comme tout le reste, et ensuite, pour hâter la réalisation de leurs vœux, ils poussent sur le forum des garçons tout frais émoulus ¹ de l'école. Rien de plus grand que l'éloquence, ils en conviennent eux-mêmes, et ils veulent la réduire à la taille d'un tout petit enfant ! S'ils acceptaient que l'apprentissage soit progressif, s'ils souffraient que les jeunes gens studieux s'imprègnent d'austères lectures, qu'ils façonnent leur esprit par les préceptes des sages, qu'ils amendent ² leur style d'une plume impitoyable, qu'ils écoutent longuement ce qu'ils veulent imiter, qu'ils se convainquent que rien de ce qui plaît à des enfants ne peut être grandiose, alors le style sublime pèserait de tout le poids de sa majesté. Mais les enfants s'amuse en classe, et on se moque des jeunes gens sur le forum. Pire encore : on refuse d'admettre, une fois devenu vieux, qu'on a tout appris de travers dans l'enfance.
15	Quid ergo est ? Parentes objurgatione digni sunt, qui nolunt liberos suos severa lege proficere. Primum enim sic ut omnia, spes quoque suas ambitioni donant. Deinde cum ad vota properant, cruda adhuc studia in forum impellunt, et eloquentiam, qua nihil esse majus confitentur, pueris induunt nascentibus. Quod si paterentur laborum gradus fieri, ut studiosi juvenes lectione severa irrigarentur, ut sapientiae praeceptis animos componerent, ut verba atroci stilo effoderent, ut quod vellent imitari diti audirent, ut persuaderent sibi nihil esse magnificum quod pueris placeret : jam illa grandis oratio haberet majestatis suae pondus. Nunc pueri in scholis ludunt, juvenes ridentur in foro, et quod utroque turpius est, quod quisque puer perperam didicit, in senectute confiteri non vult. »	
20		
25		
30		

¹ Emoulu: récemment sorti de ² Amender: corriger

PARTIE 1 : COMMENTAIRE (15 points)

Question 1 : Comment Agamemnon met-il en œuvre dans son discours l'art oratoire qu'il est censé enseigner ? Vous veillerez à justifier votre réponse à l'aide de citations en latin. (6 pts)

Question 2 : Quels principes éducatifs Agammemnon défend-il dans son discours ? Illustrez vos éléments de réponse à l'aide de citations tirées du texte latin. (4 pts)

Question 3 : Comment Pétrone met-il en scène dans l'ensemble du passage du *Satiricon* consacré au Festin de Trimalcion, le thème du savoir et de la connaissance ? Vous illustrerez votre réponse par des exemples. (5 pts)

PARTIE 2 : LANGUE ET COMPREHENSION (15 points)

A. Questions de langue (5 points)

1) Classez et expliquez ces emplois de cum : « cum insanientibus » (1.8) - « cum cenas divitum captant » (1.10-11) - « deinde cum ad vota properant »(1.21). (1,5 pts)

2) « Quoniam sermonem habes non publici saporis et [...] amas bonam mentem. » (1. 3-5)

a. Indiquez quelle valeur circonstancielle est exprimée dans cette proposition subordonnée. (1 pt)

b. Transposez les verbes et leurs compléments d'objet au pluriel. (2,5 pts)

B. Questions préparatoires à la version (2 points)

1) A quel cas sont « tumore » et « strepitu » ? Quel sens de « proficiunt » est le mieux adapté au contexte ? (0,5)

2) « Putent se... esse », « existimo... fieri » : quelle structure est utilisée dans ces deux propositions ? Pour répondre, vous vous appuyerez sur le sens de *putent* et *existimo* et sur le mode de *esse* et *fieri*. (1)

3) « Vanissimo », « stultissimos » : quel degré de l'adjectif est exprimé ici ? (0.5)

C. Version (8 points)

Vous traduirez les propos d'Encolpe (1. 1 à 4). Les mots entre crochets font partie du texte et doivent donc être traduits.

[Discipuli] rerum¹ tumore² et sententiarum vanissimo strepitu hoc³ tantum proficiunt ut, cum in forum venerint⁴, putent se in alium orbem terrarum delatos [esse]. Et ideo ego adolescentulos existimo in scholis stultissimos fieri⁵, quia nihil⁶ ex his⁷, quae in usu habemus, aut audiunt aut vident.

1-Res, rei, f : la chose, l'affaire. Désigne ici les 3- *Hoc* (de *hic, haec, hoc*)... *ut...* : en ceci...
sujets des discours.

2-*Tumor, oris, m* : le gonflement, la boursoufflure, l'enflure. Désigne ici un style prétentieux.

que...

4. *Venerint* = (ici) *venerunt*.

5-*Fio, is, fieri, factum sum* : devenir.

6-*Nihil* : accusatif, complément d'objet direct des verbes *audiunt* et *vident*.

7-*His* (de *hic, haec, hoc*) : pronom démonstratif antécédent de *quae*.

Partie 3 : Q.C.M. sur « Le festin de Trimalcion » de Pétrone (10 pts)

Inscrivez une croix devant la bonne réponse. Il n'y a qu'une seule réponse correcte par item.

- 1) Lequel de ces personnages n'est pas évoqué au cours du festin ?
- Un loup-garou
 - Un strige
 - Une sirène
 - Orcus
- 2) Lequel de ces éléments est absent du festin de Trimalcion ?
- Le portrait de l'empereur
 - Les récits fantastiques
 - La critique sociale de la société contemporaine
 - Une déclamation de vers d'Homère
- 3) La brouille entre Trimalcion et sa femme,
- est due au penchant affiché de cette dernière pour les femmes
 - est déclenchée par le baiser de Trimalcion à un esclave.
 - vient du fait qu'elle lui reproche ses dépenses excessives.
 - est déclenché par une plaisanterie de Trimalcion sur ses talents de danseuse
- 4) Laquelle de ces réactions n'est pas éprouvée par Encolpe et ses amis au cours du festin ?
- L'indifférence
 - Le dégoût
 - L'émerveillement
 - La peur
- 5) Comment Trimalcion traite-t-il l'esclave acrobate qui a chuté lourdement sur lui lors de son tour ?
- Il le fait fouetter
 - Il l'embrasse
 - Il le donne aux chiens
 - Il l'affranchit.
- 6) Quel incident perturbe la fin du festin d'Encolpe et son ami ?
- Ils se font enfermer dans la cuisine par Dédale
 - Ils se font attaquer par le molosse Scylax
 - Ils tombent dans le bassin de l'atrium
 - Ils sont condamnés au fouet pour s'être moqués de Trimalcion
- 7) Quelle mission Trimalcion confie-t-il à Habinnas ?
- Construire son mausolée
 - Prononcer son oraison funéraire
 - Affranchir ses esclaves
 - Faire exécuter son testament
- 8) Sur quelle mascarade Trimalcion compte-t-il terminer le banquet ?
- Son mariage
 - Ses obsèques
 - Son apothéose
 - Son couronnement
- 9) Pourquoi les veilleurs de nuit font-ils irruption dans la villa ?
- Parce qu'Agamemnon a dénoncé Trimalcion au lecteur
 - Parce qu'un incendie vient de se déclarer dans la villa
 - Parce que les sonneurs de cor les ont alertés
 - Parce que des voleurs se sont introduits dans la propriété
- 10) Quelle image des affranchis cette œuvre donne-t-elle au lecteur ?
- Ils sont raffinés et élégants.
 - Ils sont vulgaires et étalent leur fortune.
 - Ils sont richissimes mais avares.
 - Ils sont peureux et obséquieux